

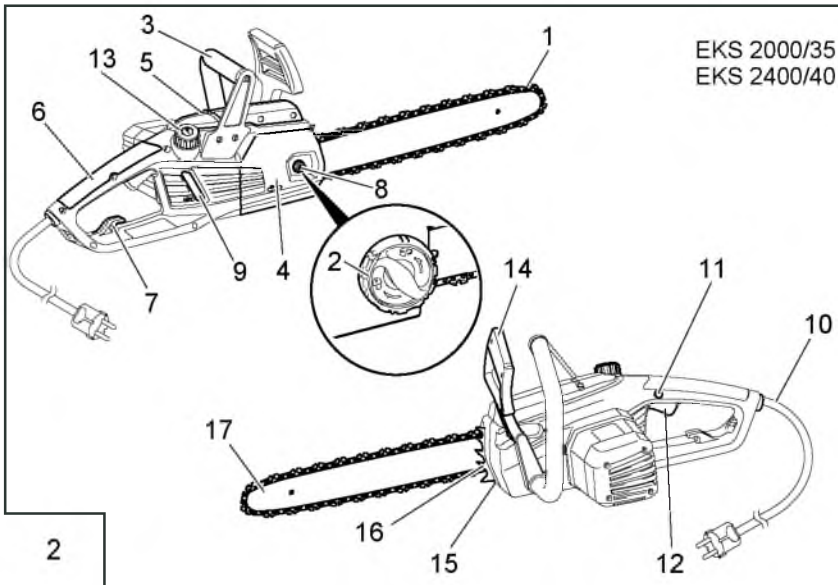
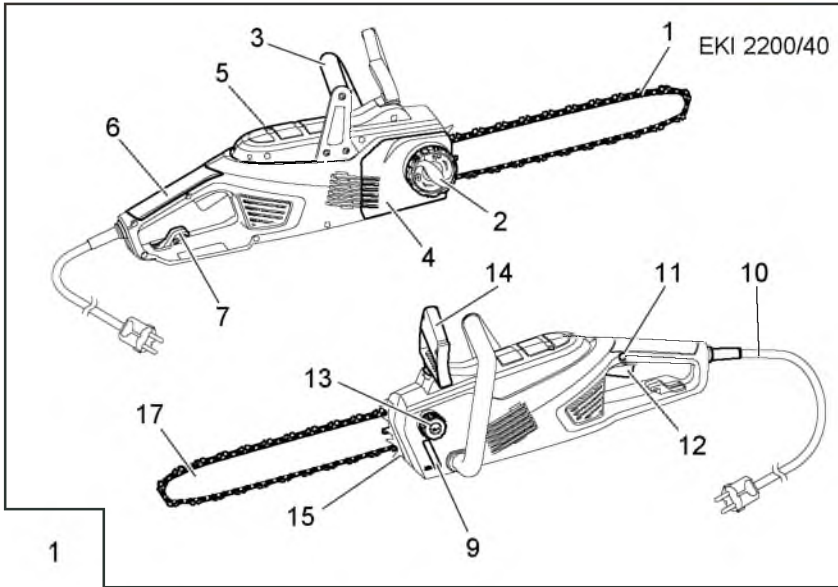
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

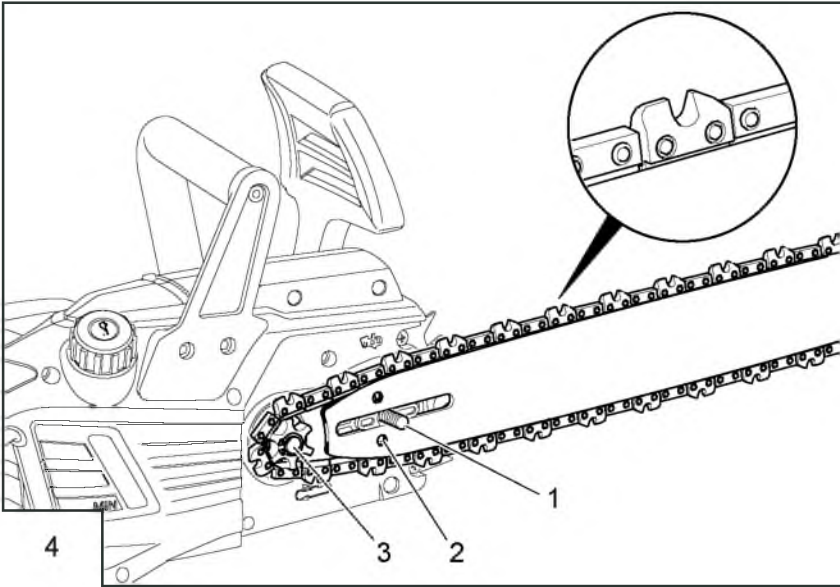
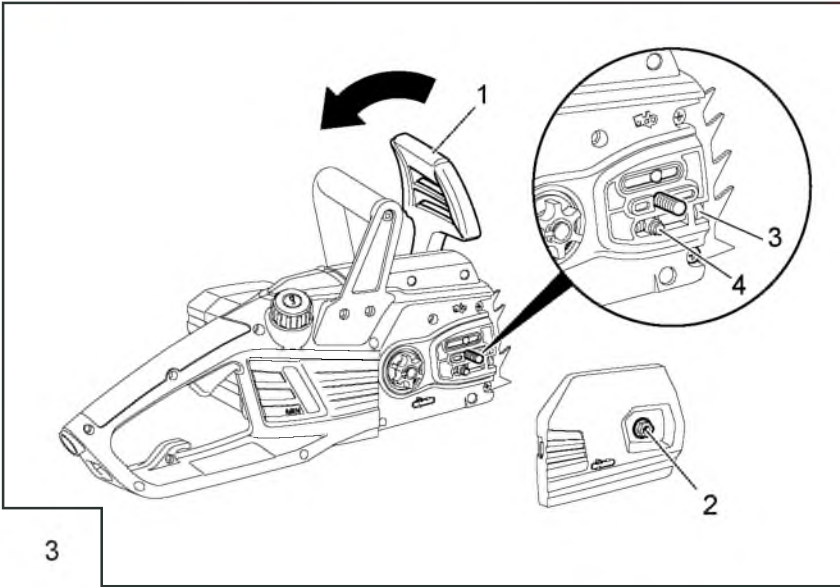
## Elektrokettensägen

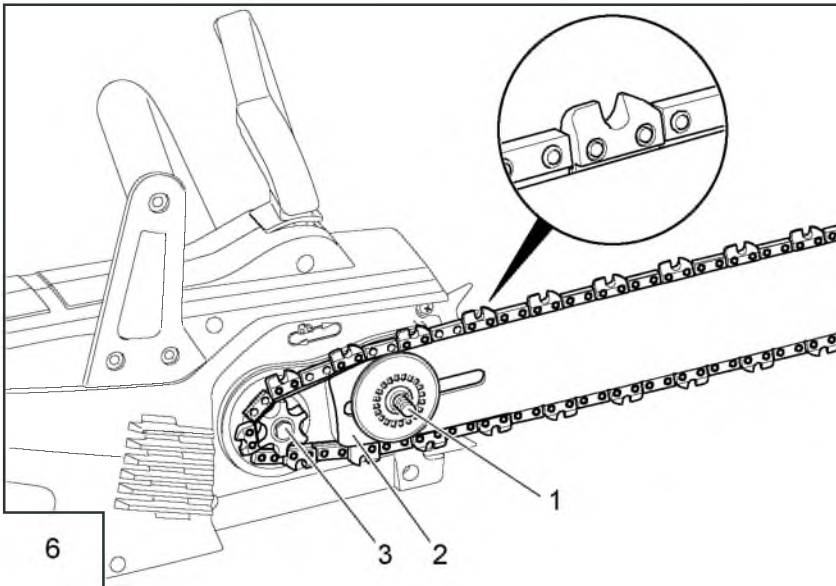
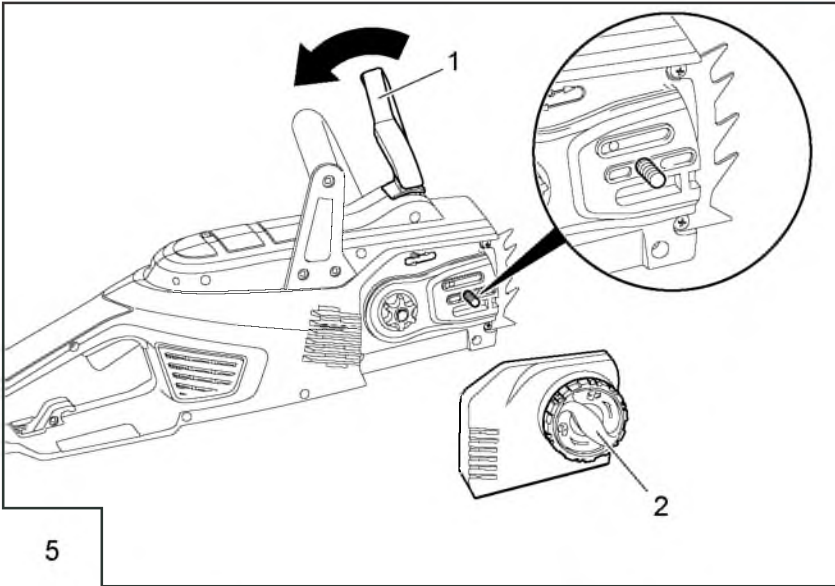
EKS 2000/35 / EKI 2200/40 / EKS 2400/40

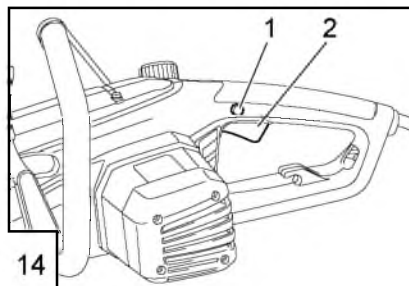
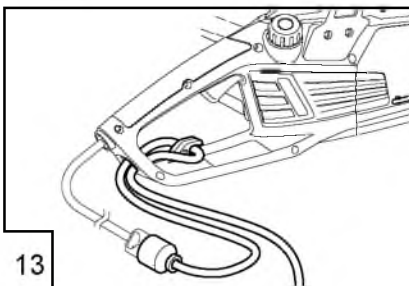
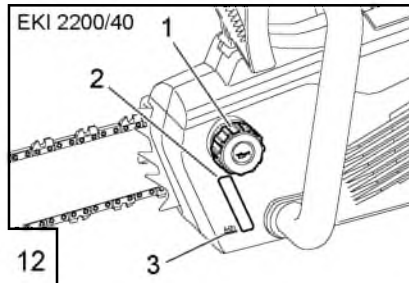
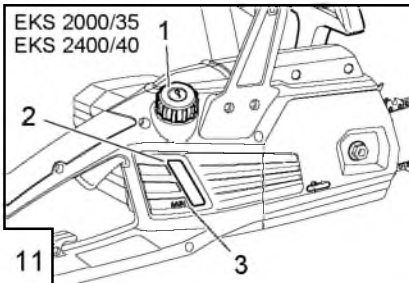
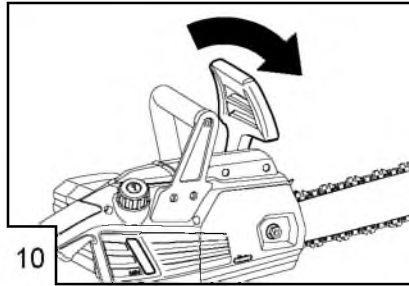
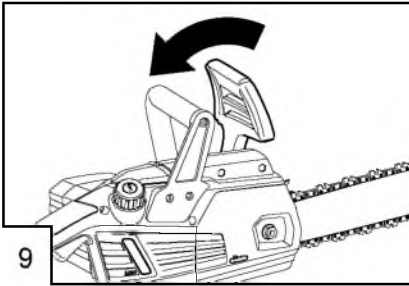
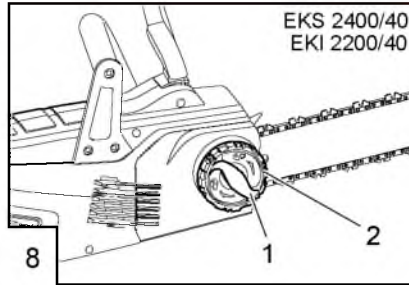
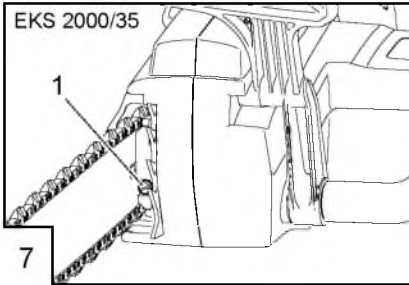
Betriebsanleitung

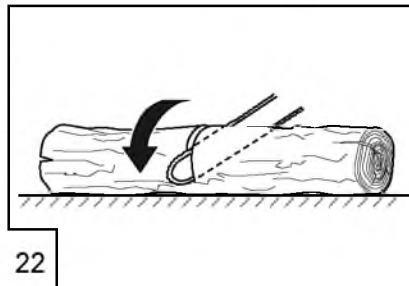
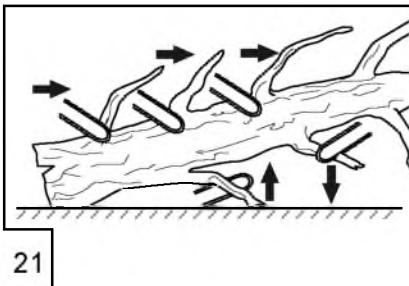
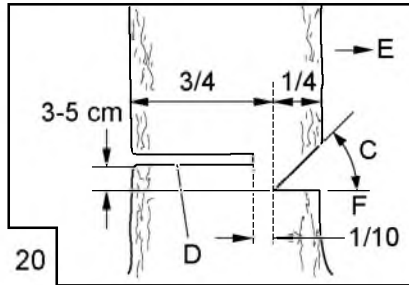
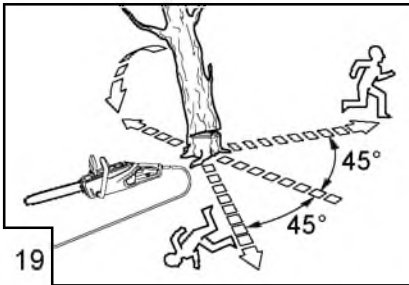
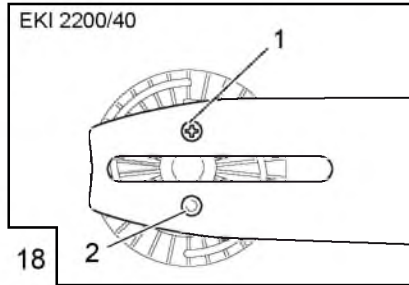
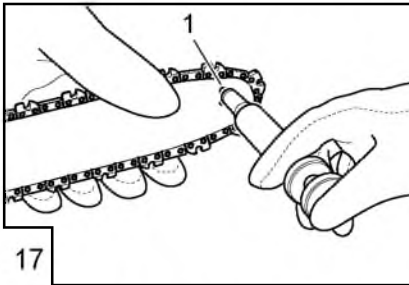
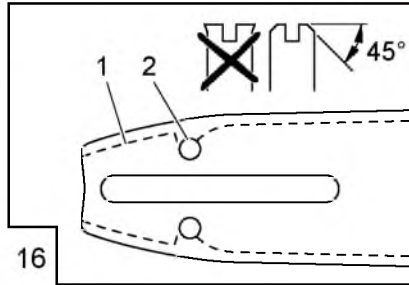
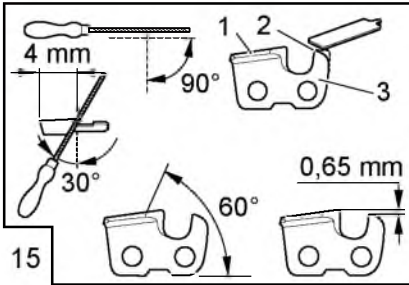


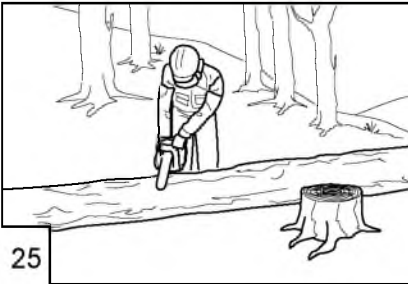
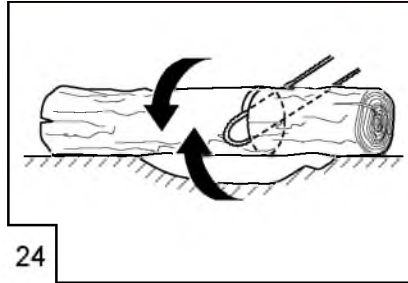
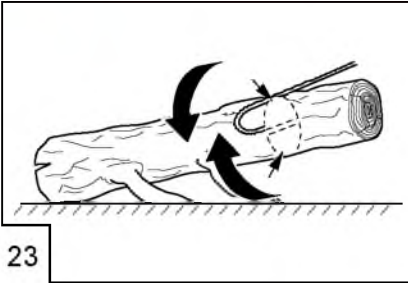














## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Оглавление

Предисловие к руководству.....	273
Описание продукта.....	273
Обзор продукта.....	274
Технические характеристики.....	274
Общие указания по технике безопасности для электроинструментов.....	276
Указания по безопасности.....	278
Монтаж.....	280
Ввод в эксплуатацию.....	282
Обслуживание.....	283
Техобслуживание и уход.....	283
Хранение.....	285
Рабочее поведение и способ работы.....	285
Утилизация.....	287
Помощь при неисправностях.....	287
Гарантия.....	288
Заявление о соответствии ЕС.....	289

### ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

### Значение знаков



#### ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

### ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

В этой документации описывается ручная цепная электропила.

### Символы на устройстве

	Внимание! Соблюдайте особую осторожность при работе.
	Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!
	Защитите устройство от дождя и влаги.
	Носите средства защиты глаз и слуха.
	При повреждении удлинительного кабеля сразу же выньте штекер из розетки.

### Предохранительные и защитные устройства

#### Защитный выключатель двигателя

Цепная электропила оснащена защитным выключателем двигателя, который отключает его при перегрузке и при этом выщелкивается.

После 15-минутной фазы остывания можно снова нажать выключатель и включить цепную электропилу.



#### ОПАСНОСТЬ!

Опасность травмирования при манипулировании предохранительными устройствами! Манипулирование предохранительными устройствами может привести к тяжелым травмам! Не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.

#### Тормоз цепи

Цепная пила имеет ручной тормоз цепи, который активируется с помощью ручной защиты, например, в случае отдачи.

При активации тормоза цепи мгновенно останавливается цепь, и отключается двигатель.



### Использование по назначению

Цепная электропила рассчитана исключительно на применение в домашнем и приусадебном хозяйстве. В рамках данного применения цепная электропила может использоваться для выполнения общих работ, например:

- распиловки пиломатериалов,
- вырезания живых изгородей,
- распиловки дров.

Пилить разрешается исключительно древесину. Эксплуатация устройства в профессиональных целях запрещена. Другое, выходящее за рамки данного использование считается использованием не по назначению.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования при использовании не по назначению!

Это может привести к травмам!

Эксплуатация устройства в профессиональных целях запрещена.

### ОБЗОР ПРОДУКТА

В обзоре продукта (1, 2) дается краткий обзор продукта.

1-1 Пильная цепь

1-2	Быстрозажимное устройство**
1-3	Дуговая ручка
1-4	Кожух звездочки
1-5	Выключатель защиты двигателя
1-6	Задняя ручка
1-7	Эластичная муфта для кабеля
2-8	Крепежная гайка*
1-9	Смотровое окно масляного бака цепи
1-10	Кабель для сетевого подключения
1-11	Кнопка блокировки
1-12	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
1-13	Масляный бак цепи
1-14	Защита для рук
1-15	Зубчатый упор
2-16	Натяжной винт цепи*
1-17	Направляющая шина
	*Только для EKS 2000/35
	**Только для EK1 2200/35 и EKS 2400/40

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	EKS 2000/35	EKS 2400/40	EK1 2200/40
Арт. №	112 807	112 808	112 809
Двигатель	230 В ~/50 Гц	230 В ~/50 Гц	230 В ~/50 Гц
Частота вращения на холостом ходу	7600 мин ±10%	7600 мин ±10%	7600 мин ±10%
Макс. мощность	2000 Вт	2400 Вт	2200 Вт
Длина направляющей шины (ORE-GON)	14" (SD)	16" (SD)	16" (SD)
Полезная длина пилы	325 мм	375 мм	375 мм
Пильная цепь (OREGON)	3/8 91 PJ 052X	3/8 91PJ056X	3/8 91PJ056X
Толщина рабочего звена	1,27 мм	1,27 мм	1,27 мм
Шаг звездочки	3/8"	3/8"	3/8"
Число зубьев	6 зуб.	6 зуб.	6 зуб.

Тип	EKS 2000/35	EKS 2400/40	EKI 2200/40
Тормоз цепи	Да	Да	Да
Макс. скорость цепи	13,5 м/с	13,5 м/с	13,5 м/с
Объем масляного бака цепи	0,150 л	0,150 л	0,200 л
Масса нетто без цепи и направляющей цепи	5,8 кг	6,0 кг	5,96 кг
Уровень звуковой мощности LW <sub>A</sub> (2000/14/EC)	110 дБ (A)	110 дБ (A)	108 дБ (A)
Уровень звукового давления L <sub>PA</sub>	96 дБ (A)	95 дБ (A)	94 дБ (A)
Макс. ускорение колебаний a <sub>vhw</sub> (к=3)	5,049 м/с <sup>2</sup>	5,945 м/с <sup>2</sup>	55,061 м/с <sup>2</sup>



Указанные значения были определены, используя стандартизированные методы проверки, и могут быть использованы для сравнения различных электроинструментов.

Помимо прочего, эти значения могут быть использованы для предварительной оценки нагрузки, которой может быть подвержен пользователь вследствие вибраций.



#### ОСТОРОЖНО!

Фактические значения вибрации могут отличаться от указанных в зависимости от способа использования электроинструмента.

Предпринимайте меры, чтобы защитить себя от вибрационной нагрузки. Учитывайте весь рабочий процесс, включая моменты, когда электроинструмент работает на холостом ходу или выключен.

Эти мероприятия, помимо всего прочего, включают также регулярное обслуживание и уход за электроинструментом и его компонентами, сохранение тепла рук, регулярные перерывы, а также правильное планирование рабочего процесса.



#### ОСТОРОЖНО!

Средства для защиты слуха могут защитить от нарушений слуха.



#### ВНИМАНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к электрошоку, пожару и/или серьезным телесным повреждениям.



#### ВНИМАНИЕ!

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для дальнейшего использования.

Используемое в указаниях по технике безопасности обозначение "электроинструмент" относится и к электроинструментам, работающим от сети (с сетевым кабелем), и к электроинструментам, работающим от аккумулятора (без сетевого кабеля).



#### ВНИМАНИЕ!

Устройство должно использоваться только в технически безупречном состоянии!

Перед каждым использованием проверяйте, не повреждено ли само устройство, кабель и штепсель; поврежденные детали необходимо отремонтировать или заменить в специализированной мастерской.

**ВНИМАНИЕ!****Опасность получения травмы!**

Не отключайте предохранительные и защитные приспособления.

**ВНИМАНИЕ!****Угроза электрошока!**

При повреждении или обрыве провода сразу же выньте штепсель из розетки!

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

### Безопасность на рабочем месте

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. *Беспорядок на рабочем месте или неосвещенные участки могут привести к несчастным случаям.*
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, в которой имеются горючие жидкости, газы или пыль. *Электроинструменты производят искру, от которой может воспламениться пыль или пары.*
- Во время использования электроинструмента не подпускайте к себе детей и других людей. *Если вы отвлекетесь, можете потерять контроль над устройством.*

### Электрическая безопасность

- Штепсель электроинструмента должен подходить к розетке. Штепсель нельзя модифицировать. В электроинструментах с защитным заземлением нельзя использовать штепсельные адаптеры. *Немодифицированные штепселя и подходящие розетки уменьшают риск электрошллка.*
- Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями труб, систем отопления, плит и холодильников. *Если Ваше тело заземлено, существует повышенный риск электрошока.*

- Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или сырости. *Проникновение воды в электроинструмент повышает риск электрошока.*
- Не используйте кабель не по назначению, чтобы нести, вешать электроинструмент или чтобы вытянуть штепсель из розетки. Держите кабель подальше от источников жары, масла, острых краев или движущихся частей устройства. *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск электрошока.*
- Если вы работаете с электроинструментом под открытым небом, используйте только такие удлинители, которые подходят также для использования на улице. *Использование удлинителя, который предназначен для улицы, уменьшает риск электрошока.*
- Если электроинструмент все же необходимо использовать во влажной среде, используйте устройство дифференциальной защиты. *Использование устройства дифференциальной защиты уменьшает риск электрошока.*

### Личная безопасность

- Работая с электроинструментом, будьте внимательны, следите за тем, что вы делаете, и будьте разумны. Не используйте электроинструмент, если Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. *Неосторожность всего на одно мгновение при использовании электроинструмента может привести к серьезным травмам.*
- Одевайте подходящую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы подальше от движущихся частей. *Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянuty подвижными частями.*

- **Используйте средства индивидуальной защиты и обязательно носите защитные очки.***Ношение средств индивидуальной защиты, например, маски от пыли, ботинков с нескользящей подошвой, защитного шлема или средств для защиты слуха, в зависимости от вида и способа использования электроинструмента, уменьшает риск получения травм.*
- **Избегайте случайного включения.** Прежде чем подключить электроинструмент к источнику питания, брать в руки или нести, удостоверьтесь, что он выключен.*Если при ношении электроинструмента или его подключении к источнику питания вы держите палец на выключателе, это может привести к несчастным случаям.*
- **Прежде чем включить электроинструмент, удалите установочные инструменты или гаечные ключи.** *Попадание инструмента или ключа в движущиеся части устройства, может привести к повреждениям.*
- **Избегайте неестественной осанки.** **Стойте уверенно, чтобы в любое время сохранять равновесие.** *Благодаря этому вы сможете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
- **Если предусмотрена установка устройств для отсасывания и удержания пыли, удостоверьтесь, что они подсоединены и правильно используются.** *Отсасывание пыли может уменьшать опасность воздействия пыли.*
- **Прежде чем настраивать устройство, менять запчасти или поместить устройство на хранение, вытяните штепсель из розетки и/или извлеките аккумулятор.** *Эта мера предосторожности позволит не допустить случайного включения электроинструмента.*
- **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте.** **Не позволяйте использовать устройство лицам, которые не знакомы с ним или не прочитали эти инструкции.** *Электроинструменты опасны, если их используют используют неопытные люди.*
- **Тщательно заботьтесь об электроинструментах.** **Контролируйте, безупречно ли функционируют подвижные части, не прижаты, не сломаны и не повреждены ли они до такой степени, что электроинструмент хуже функционирует.** **Перед использованием устройства поврежденные части должны быть отремонтированы.** *Много несчастных случаев происходит по вине электроинструментов, за которыми плохо ухаживали.*
- **Сохраняйте режущие инструменты острыми и держите их в чистоте.** *Тщательно ухоженные режущие инструменты с острыми режущими краями меньше застревают и ими легче пользоваться.*
- **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данными инструкциями.** **Учитывайте условия труда и специфику работы.** *Использование электроинструментов для целей, для которых они не предусмотрены, может привести к опасным ситуациям.*

#### Использование электроинструмента

- **Не перегружайте устройство.** **Используйте для работы подходящий электроинструмент.** *С подходящим электроинструментом в предназначенной для работы среде вы сможете работать лучше и увереннее.*
- **Не используйте электроинструмент, выключатель которого испорчен.** *Электроинструмент, который нельзя включить или выключить, опасен и требует ремонта.*

## Сервис


- Чтобы работа электроинструмента была безопасной, ремонтировать электроинструмент должен только квалифицированный специалист, используя оригинальные запчасти. Таким образом обеспечивается сохранение надежности электроинструмента.


- Не используйте цепную пилу в пожаро- и взрывоопасной среде.

### Время работы:

- Соблюдайте местные предписания в отношении рабочего времени.
- Работайте только при достаточном дневном или искусственном освещении.

### Работа:

 **ВНИМАНИЕ!**  
Эксплуатировать устройство разрешено только после полного монтажа.

 **ВНИМАНИЕ!**  
Перед началом эксплуатации всегда проводите визуальную проверку.

- Устройство должно находиться в безопасном рабочем состоянии.
- Никогда не работайте в одиночку.
- Поврежденные и изношенные детали подлежат немедленной замене.
- Перед вводом в эксплуатацию удалите регулировочные и монтажные инструменты.
- Не используйте цепную пилу в качестве механического рычага или для перемещения древесины.
- Используйте устройство только в предписанном изготовителем техническом состоянии.
- Учитывайте опасность поражения электрическим током. Избегайте контакта с металлическими предметами, находящимися в земле или электрически соединенными с ней.
- Не пилите во время дождя, снегопада или шторма. Не используйте пилу во влажной среде.
- Не выводите предохранительные и защитные устройства из эксплуатации
- При работе следует обращать внимание на устойчивое положение.
- **Избегайте неестественной осанки. Стойте уверенно, чтобы в любое время сохранять равновесие. Благодаря этому вы сможете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.**

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Операторы:

- Дети до 16 лет и лица, не ознакомленные с инструкцией по эксплуатации, не должны использовать устройство.
- Не работайте с устройством под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

### Средства индивидуальной защиты:

- Во избежание травм головы и конечностей, а также повреждения органов слуха необходимо носить предписанную одежду и средства защиты.
- Одежда должна быть подходящей (облегающей) и не стеснять движения. Длинные волосы необходимо прятать под сеткой.

Средствами индивидуальной защиты являются:

- защитная каска;
- средства защиты слуха (например, беруши),
- защитные очки или щиток защитной каски;
- защитные штаны с вставкой для защиты от порезов;
- крепкие рабочие перчатки;
- безопасная обувь с нескользящей подошвой и стальным носком.

### Рабочая зона:

- В рабочей зоне пилы не должны находиться другие лица. Обратите внимание на детей и животных.
- Очистите рабочую зону от обрезков и других предметов, о которые можно споткнуться.
- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок на рабочем месте или неосвещенные участки могут привести к несчастным случаям.

- Во избежание отдачи перед началом работы убедитесь, что в обрабатываемом материале нет посторонних предметов.
- Приставляйте пилу к обрабатываемому материалу только с работающей пильной цепью, никогда не включайте устройство с уже приставленной к материалу цепью.
- При работе всегда держите цепную пилу двумя руками.
- Не используйте цепную пилу выше уровня плеч, безопасная работа в этом положении не возможна.
- Никогда не работайте стоя на стремянке, рабочей платформе или дереве.
- Ручки должны быть сухими, очищенными от грязи и масла.
- Бревна, толщина которых превышает длину пильной шины, должны распиливаться только квалифицированным персоналом.
- Никогда не переносите и не транспортируйте цепную пилу с работающей пильной цепью.
- При смене места выключите двигателя и наденьте защиту цепи.
- Используйте сетевой кабель только для предусмотренной цели.
- Никогда не поднимайте и не носите цепную пилу за сетевой кабель.
- Никогда не вытягивайте штекер из розетки за сетевой кабель.
- Защитите сетевой кабель от повреждений и загрязнений.
- Транспортируйте цепную пилу только за дуговую ручку, при транспортировке пильная шина показывает вниз.
- В случае неиспользования цепной пилы установите защиту цепи и отсоедините от сети.
- Укладывайте удлинительный кабель так, чтобы он не был захвачен пилой время работы.
- При обнаружении изменений немедленно отключите цепную пилу, отсоедините ее от сети и проверьте.
- Всегда держите наготове аптечку на случай ранений.
- Следите за тем, чтобы цепное масло не попадало в землю.
- Кладите цепную пилу только в выключенном состоянии.

- Ориентируясь на уровень вибрации, установите максимальную продолжительность работы и перерывов.

### Опасность отдачи

#### **ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни в результате отдачи!

Отдача может привести к смертельным травмам!

Примите меры для предотвращения отдачи.

При отдаче цепная пила внезапно и неконтролируемо отбрасывается в сторону оператора. Такое происходит, в частности, когда цепная пила во время работы наталкивается на посторонний предмет или когда материал пилит концом направляющей шины.

Во избежание отдачи соблюдайте следующее:

- Проверьте распиливаемый материал на посторонние предметы (гвозди, металл...) и удалите их.
- Управляйте цепной пилой только двумя руками.
- Выводите цепную пилу из пропила только с работающей пильной цепью.
- При работах цепной пилой не наклоняйтесь слишком далеко.
- Никогда не отпиливайте несколько веток сразу.
- Работайте только правильно заточенной и натянутой пильной цепью.
- Никогда не работайте цепной пилой на вытянутых руках.
- Начинайте пропил с работающей пильной цепью и только с полным газом.
- Никогда не пилите концом направляющей шины.
- Всегда держите конец направляющей шины в поле зрения.
- При продолжении начатых пропилов соблюдайте особую осторожность.
- При резке поросли и молодых деревьев соблюдайте особую осторожность.
- Никогда не пилите стоя на стремянке или выше уровня плеч.
- Для лучшей устойчивости во время работы используйте зубчатый упор.



- При пилении следите за устойчивым положением.
- Пилите главным образом нижней стороной пильной шины. При пилении верхней стороной пильной шины соблюдайте особую осторожность.

## МОНТАЖ



### ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования из-за некомплектного устройства!

Некомплектные устройства могут стать причиной травм и повреждения оборудования!

Эксплуатация устройства разрешена только после полного монтажа.



### ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования пильной цепью!

Острые кромки могут стать причиной тяжелых резаных ран!

При монтаже пильной цепи и направляющей шины наденьте подходящие защитные перчатки и отсоедините штекер.

## Монтаж направляющей шины

### EKS 2000/35

1. Положите цепную пилу на устойчивую поверхность.
2. Потяните ручную защиту (3/1) по стрелке, чтобы деблокировать тормоз цепи.
3. Открутите крепежную гайку (3/2) и снимите крышку звездочки.
4. Выкрутите натяжной винт цепи (3/3) влево до упора. Натяжной крюк (3/4) будет находиться в конце упора, в направлении звездочки цепи (4/3).
5. Установите направляющую шину на направляющий болт (4/1) и передвигайте в направлении звездочки (4/3), пока натяжной крюк (3/4) не войдет в отверстие направляющей шины (4/2).

### EKI 2200/40 и EKS 2400/40

1. Потяните ручную защиту (5/1) по стрелке, чтобы деблокировать тормоз цепи.
2. Открутите натяжную гайку (5/2) и снимите крышку.

3. Выкрутите натяжную шайбу цепи на незакрепленной направляющей шине (6/2) полностью вправо.
4. Установите направляющую шину на шпильку (6/1).
5. Выкрутите натяжную шайбу цепи по максимуму влево, чтобы направляющая шина (6/2) сместилась в направлении звездочки цепи (6/3).

## Монтаж пильной цепи

### EKS 2000/35



Учитывайте направление вращения пильной цепи. Режущие кромки зубьев с верхней стороны направляющей шины показывают вперед, на конец шины (4).

1. Уложите пильную цепь на звездочку цепи (4/3) и в канавку направляющей шины.
2. Затем оберните пильную цепь вокруг ведомой звездочки направляющей шины.
3. Пильная цепь слегка провисает с нижней стороны направляющей шины.
4. Немного выкрутите натяжной винт цепи (7/1) вправо, пока цепь не будет прилегать к нижней стороне шины.
5. Установите крышку звездочки и затяните от руки крепежную гайку (3/2).



При затягивании натяжного винта цепи (7/1) следите за тем, чтобы натяжной крюк (3/4) не выпал из отверстия (4/2) направляющей шины.

### EKI 2200/40 и EKS 2400/40

1. Уложите пильную цепь на звездочку цепи (6/3) и в канавку направляющей шины.
2. Затем оберните пильную цепь вокруг ведомой звездочки направляющей шины.
3. Пильная цепь слегка провисает с нижней стороны направляющей шины.
4. Установите крышку звездочки и слегка затяните зажимную гайку (5/2).

## Натяжение пильной цепи

### EKS 2000/35

1. Проверьте посадку пильной цепи, чтобы она правильно сидела на звездочке и направляющей шине.



2. Поднимите направляющую шину за ведомую звездочку и выкрутите натяжной винт цепи (7/1) вправо, пока пильная цепь не будет прилегать к нижней стороне шины.
3. Затяните крепежную гайку (3/2).



Пильная цепь правильно натянута, если она в середине направляющей шины приподнимается примерно на 3–4 мм и проворачивается рукой.

### ЕК1 2200/40 и ЕКС 2400/40

1. Проверьте посадку пильной цепи, чтобы она правильно сидела на звездочке и направляющей шине.
2. Для натяжения цепи вращайте вправо натяжное кольцо (8/2).
3. Затяните зажимную гайку (8/1).

### Проверка натяжения цепи

Через короткие интервалы проверяйте натяжение цепи, поскольку новые цепи растягиваются.

- Пильная цепь правильно натянута, если она
- прилегает к нижней стороне направляющей шины и проворачивается рукой,
  - приподнимается в середине направляющей шины на 3–4 мм.

При достижении рабочей температуры пильная цепь удлиняется и провисает.



### ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования при оходе пильной цепи!

Неправильное натяжение пильной цепи может привести к травмам!

Рабочие звенья не должны выходить из канавки на нижней стороне направляющей шины. Подтяните пильную цепь.

### Тормоз цепи

Цепная пила имеет ручной тормоз цепи, который активируется с помощью ручной защиты, например, в случае отдачи.

При активации тормоза цепи мгновенно останавливается цепь, и отключается двигатель.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни из-за небрежного обращения!

Это может привести к тяжелейшим травмам!

Тормоз цепи служит для снижения или предотвращения травм при отдаче.

При работе руководствуйтесь соображениями безопасности и не теряйте концентрацию.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни из-за повреждения тормоза цепи!

Это может привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!

Каждый раз перед работой проверяйте работу тормоза цепи.

### Проверка работоспособности тормоза цепи при выключенном двигателе

1. Для выключения тормоза цепи потяните ручную защиту в направлении (9) дуговой ручки. Пильная цепь может проворачиваться рукой.
2. Для выключения тормоза цепи переведите ручную защиту вперед (10). Пильная цепь не должна проворачиваться.

### Проверка работоспособности тормоза цепи при включенном двигателе

Каждый раз перед работой проверяйте работоспособность при работающем двигателе.

1. Крепко держите цепную пилу за дуговую и заднюю ручку.
2. Запустите двигатель.
3. Переведите ручную защиту вперед (10). Пильная цепь и двигатель должны немедленно остановиться.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни из-за неисправного тормоза цепи!

Это может привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!

Не эксплуатируйте устройство при неисправном тормозе цепи. Отдайте пильную цепь для проверки в сервисную мастерскую.



Перед включением цепной пилы деблокируйте тормоз цепи.



**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность травмирования из-за непредвиденного движения!  
Непредвиденное движение может стать причиной тяжелейших травм!  
При деблокировании тормоза цепи не нажимайте ни на какой выключатель.



**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни из-за небрежного обращения!  
Это может привести к тяжелейшим травмам!  
Тормоз цепи служит для снижения или предотвращения травм при отдаче.  
При работе руководствуйтесь соображениями безопасности и не теряйте концентрацию.

**Цепное масло**



Каждый раз перед началом работы проверяйте уровень масла и при необходимости доливайте его.

Автоматическая смазочная система непрерывно снабжает маслом пильную цепь и направляющую шину во время работы. Цепное масло защищает от коррозии и преждевременного износа.

Для смазывания пильной цепи и направляющей шины используйте только качественное экологичное, биологически разлагающееся масло для пильных цепей, транспортируйте и храните масло только в разрешенных и соответственно маркированных емкостях.

Для необходимого смазывания пильной цепи в баке (11/1), (12/1) всегда должно находиться достаточное количество цепного масла. Контролировать уровень масла можно через смотровое окно. Уровень масла должен находиться между отметками MIN (11/3), (12/3) и MAX (11/2), (12/2).



**ВНИМАНИЕ!**

Повреждение устройства из-за использования отработанного масла!  
Использование отработанного масла может стать причиной повреждения устройства и вредит окружающей среде!



**ВНИМАНИЕ!**

Повреждение устройства из-за засыхания цепного масла!  
Склеивание цепного масла может привести к повреждению маслонесущих деталей и масляного насоса!  
Перед длительным хранением всегда сливайте цепное масло.

**ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**



**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность травмирования из-за повреждения деталей!  
Поврежденные детали могут привести к тяжелым травмам и даже смерти!  
Перед вводом в эксплуатацию выполните визуальную проверку и проверьте работоспособность деталей.



**ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни из-за повреждения тормоза цепи!  
Это может привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!  
Каждый раз перед работой проверяйте работу тормоза цепи.



Каждый раз перед началом работы проверяйте уровень масла и при необходимости доливайте его.

- Соблюдайте национальные положения, регламентирующие допустимое время работы.
- Обхватите заднюю ручку правой (правша) и переднюю ручку левой рукой и удерживайте устройство.
- Не отпускайте ручки, пока работает двигатель.

- Перед вводом в эксплуатацию цепной пилы подцепите удлинительный кабель к эластичной муфте (13).
- Не используйте пилу
  - при усталости,
  - при плохом самочувствии,
  - под воздействием алкоголя, медикаментов или наркотиков.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Включение двигателя



Перед включением цепной пилы заблокируйте тормоз цепи.

1. Большим пальцем нажмите и удерживайте кнопку блокировки (14/1).
2. Нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (14/2).



После запуска цепной пилы удерживать кнопку блокировки не требуется. Она служит для предотвращения непреднамеренного запуска цепной пилы.

### Выключение двигателя

1. Отпустите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (14/2).

## ТЕХОВСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Цепная пила соответствует всем специальным стандартам безопасности. Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированными специалистами исключительно с применением оригинальных запасных частей.

- После каждого использования проверьте цепную пилу на износ и при необходимости замените поврежденные детали.
- Не подвергайте устройству воздействию влаги.
- Не используйте чистящие средства и растворители.
- Используйте только предписанные изготовителем запасные части.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!

При прикосновении к токоведущим деталям существует непосредственная опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!

Перед любыми работами по техобслуживанию и уходу надевайте защитные перчатки и отсоедините устройство от сети.

### Заточка пильной цепи



### ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования пильной цепью!

Острые кромки могут стать причиной тяжелых резаных ран!

При подточке пильной цепи носите подходящие защитные перчатки.



Неопытным пользователям цепных пил рекомендуем отдать пильную цепь для заточки в соответствующую сервисную службу.

Чтобы сохранить оптимальное качество резки, пильную цепь необходимо подтачивать через регулярные интервалы.

Правильно заточенная пильная цепь снижает риск отдачи и предотвращает чрезмерный износ.

Не работайте тупой или поврежденной пильной цепью. Это приводит к чрезмерным физическим нагрузкам, плохому качеству резки и высокому износу цепи.

Пильная цепь требует подточки, если при резке образуется древесная мука или пила проходит сквозь дерево с трудом.

1. Выключите устройство и отсоедините штекер.
2. Проверьте натяжение цепи и при необходимости подрегулируйте его.
3. Для заточки используйте только подходящий инструмент:

- круглый напильник для цепей  $\varnothing = 4,0$  мм,
  - державка для напильника,
  - шаблон для фуговки зубьев цепи.
  - Приобрести эти инструменты можно в специализированных магазинах.
4. Отдельные звенья цепи состоят из режущего звена (15/3), режущего зуба (15/1) и ограничителя (15/2).
  5. Ведите напильник с легким нажимом, вертикально (15) от внутренней стороны к внешней стороне режущего зуба. Для облегчения работы напильником используйте специальную державку. Достаточно 2–3 проходов напильником.
  6. При затачивании соблюдайте углы (15) на режущем зубе и высоту ограничителя (15/2) относительно режущей кромки. Следите за тем, чтобы после заточки все режущие зубья цепи были одинаковой длины и ширины.
  7. При применении предписанных инструментов и правильном обращении предписанные углы получаются автоматически. Проверить значения можно с помощью шаблона для фуговки зубьев цепи.
  8. В заключение слегка закруглите переднюю часть ограничителя (15/2).
  9. Подтачивайте цепь часто, с минимальным съемом материала.
  10. Замените пильную цепь при достижении минимальной длины режущих зубьев 4 мм (15).
  11. При работе острой пильной цепью образуются большие и длинные стружки.



После 3- или 4-кратной заточки отдайте пильную цепь для подточки в специализированную мастерскую. При этом подтачивается также ограничитель глубины врезания.



### ВНИМАНИЕ!

Повреждение устройства из-за ненадлежащей заточки! Неодинаковые режущие зубья вызывают неровный ход цепи, вплоть до ее обрыва!

После заточки все режущие зубья должны быть одинаковой длины и ширины.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни в результате отдачи!

Неправильно заточенная пильная цепь может привести к тяжелейшим травмам!

Затачивайте пильную цепь надлежащим образом.

### Очистка внутреннего пространства звездочки

Тщательно очищайте цепную пилу после каждого использования.

1. Отсоедините цепную пилу от сети и уложите на устойчивую поверхность.
2. Открутите крышку звездочки.
3. С помощью подходящей кисточки очистите внутреннее пространство.
4. Снимите пильную цепь и затем направляющую шину.
5. Очистите паз шины и масловпускное отверстие.

### Направляющая шина

Чтобы избежать одностороннего износа, поворачивайте направляющую шину после каждой заточки и замены цепи.



В моделях EK1 2200/40 и EKS 2400/40 перед поворотом необходимо переставить быстрозажимное устройства на направляющей шине. См. раздел «Перестановка быстрозажимного устройства».

Регулярно проверяйте направляющую шину на повреждения. При необходимости удалите выступающие заусенцы (16).

1. Тщательно очистите паз шины (16/1) и масловпускное отверстие (16/2).
2. Тщательно очистите смазочное отверстие (17/1) с обеих сторон.
3. С помощью подходящего смазочного шприца поочередно заправьте с обеих сторон столько смазки, чтобы она равномерно вышла на концах звездочки. При этом постоянно прокручивайте звездочку.

### Перестановка быстрозажимного устройства

1. Выкрутите винт с крестовым шлицем (18/1).

- Снимите направляющую шину, поверните ее и снова затяните винт с крестовым шлицем (18/1).
- С помощью выступающего штифта (18/2) задается правильное положение быстрозажимного устройства. Следите за правильной посадкой.

## ХРАНЕНИЕ

После каждого использования тщательно очищайте цепную пилу. Храните в сухом, запираемом месте, недоступном для детей.

При перерывах в работе более чем на 30 дней выполните следующее:

- Выключите устройство и отсоедините штекер.
- Открутите крышку масляного бака.
- Опорожните масляный бак.
- Залейте немного моторного масла.
- Дайте цепной пиле поработать некоторое время, чтобы промыть масляные трубопроводы и масляный насос.
- Снимите пыльную цепь и направляющую шину, очистите их и обрызгайте антикоррозионным маслом.
- Тщательно очистите цепную пилу и храните в сухом помещении.

## РАБОЧЕЕ ПОВЕДЕНИЕ И СПОСОБ РАБОТЫ



Сельскохозяйственные отраслевые страховые объединения регулярно предлагают курсы по работе с цепными пилами и валке леса.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность травмирования из-за недостаточных профессиональных знаний!

Недостаточные профессиональные знания могут привести к тяжелым травмам и даже смерти!

Валку леса и обрезку сучков можно поручать только обученным и опытным людям.



### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни из-за расщепления древесины!

Захваченные щепки могут привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!

Удалите свободно лежащие щепки и осколки с распиливаемой детали.

## Валка леса

Прежде чем начать валку, необходимо выполнить следующие работы:

- Убедитесь, что в опасной зоне нет других лиц, животных или предметов.
  - Безопасное расстояние между другими рабочими местами или предметами должно составлять не менее 2 ½ длин дерева.
  - Обращайте внимание на линии снабжения и чужую собственность. При необходимости оповестите энергоснабжающее предприятие или собственников.
  - Оцените направление падения дерева. Решающее значение для направления падения дерева имеют
    - естественный наклон дерева,
    - высота дерева,
    - рост сучков с одной стороны,
    - расположение на равнине или склоне,
    - асимметричный рост, повреждение древесины,
    - направление и скорость ветра.
  - Снеговая нагрузка
  - При расположении на склоне работайте выше сваливаемого дерева.
  - Убедитесь, что в выбранной зоне отхода нет препятствий. Зона отхода должна располагаться примерно под углом 45° по диагонали в направлении, противоположном направлению валки (19).
  - Ствол должен быть очищен от кустарников, веток и посторонних предметов (например, грязи, камней, отслаивающейся коры, гвоздей, скоб, проволоки и т. д.).
- Чтобы свалить дерево, необходимо выполнить два подпила и один валочный пропила.
- При валке и распиливании надежно уприте зубчатый упор в распиливаемое дерево.

2. Сначала выполните подпил (20/C) горизонтально, затем наклонно сверху под углом не менее 45°. Это позволит избежать зажимания пильной цепи при выполнении второго подпила. Подпил должен быть как можно ближе к земле и находиться в требуемом направлении валки (20/E). Глубина подпила должна составлять около 1/4 диаметра ствола.
3. Выполните валочный пропил (20/D) напротив подпила точно горизонтально. Валочный пропил необходимо делать на 3–5 см выше горизонтального подпила.
4. Глубина валочного пропила (20/D) должна быть такой, чтобы между подпилком (20/C) и валочным пропилом (20/D) остался недопил (20/F) не менее 1/10 диаметра ствола. Этот недопил предотвращает вращение и падение дерева в неправильном направлении. При приближении валочного пропила (20/D) к недопилу (20/F) дерево должно начать падать.
5. Если дерево падает во время пиления:
  - Если дерево падает в неправильном направлении или отклоняется назад и зажимает цепную пилу, прекратите пилить. Для разжимания пропила и переноса дерева в нужное направление вбейте в требуемую линию падения клин.
  - Немедленно выведите цепную пилу из пропила, отключите и отложите ее.
  - Отойдите в зону отхода.
  - Следите за падающими ветками.
6. Если дерево продолжает стоять, вбив клинья в валочный пропил, выполните контролируруемую валку.
7. По завершении распиловочных работ немедленно снимите средства защиты слуха и следите за сигналами или предупреждающими голосовыми командами.



Разрешается использовать только клинья из дерева, пластмассы или алюминия.



#### **ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни в результате падения дерева!

Если отход невозможен, это может привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!

Начинайте валку, только если имеется возможность беспрепятственного отхода от сваливаемого дерева.



#### **ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни в результате падения дерева!

Неконтролируемое падение дерева может привести к тяжелым травмам и даже смерти!

Не выполняйте валку при ветре.



#### **ОПАСНОСТЬ!**

Опасность для жизни в результате неконтролируемого падения дерева!

Неконтролируемое падение деревьев может привести к тяжелейшим травмам и даже смерти!

Чтобы гарантировать контролируемое падение дерева, между подпилком и валочным пропилом оставьте недопил, который должен равняться примерно 1/10 диаметра ствола.

### **Удаление сучков**

При таких работах необходимо соблюдать следующее:

- Во время работы уприте цепную пилу в ствол.
- Крупные, направленные вниз ветки, на которые опирается дерево, пока оставьте (21).
- Мелкие ветки отпилите за один прием.
- Следите за напряженными ветками и распиливайте их снизу вверх, чтобы предотвратить зажимание цепной пилы (21).
- Не отпиливайте свободно висящие ветки снизу.
- Врезание, продольный пропил и пропил по схеме «сердце» должны выполняться только опытными и обученными людьми.

### **Поперечная распиловка дерева**



При таких работах необходимо соблюдать следующее:

- При расположении на склоне всегда работайте выше ствола дерева, поскольку он может скатиться вниз (25).
- Ведите цепную пилу так, чтобы в удлинённом диапазоне поворота цепи не находились части тела.
- Установите зубчатый упор непосредственно рядом с кромкой реза и поворачивайте цепную пилу относительно этой точки. В конце распила не прилагайте усилия.
- Следите за тем, чтобы пильная цепь не касалась земли.
- После завершения распила дождитесь остановки пильной цепи, прежде чем снимать цепную пилу.
- Всегда выключайте двигатель цепной пилы, прежде чем переходить к следующему дереву.

Общая длина ствола дерева опирается равномерно:

- Распиливайте ствол сверху и не врезайтесь в землю (22).

Ствол дерева опирается одним концом:

- Чтобы избежать зажимания цепной пилы и расщепления дерева, сначала подпилите ствол снизу на 1/3 диаметра ствола, затем допилите сверху до нижнего подпила (23).

Ствол дерева опирается обоими концами:

- Чтобы избежать зажимания цепной пилы и расщепления дерева, сначала подпилите ствол сверху на 1/3 диаметра ствола, затем допилите снизу до верхнего подпила (24).

### ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни в результате отдачи!

Отдача может привести к смертельным травмам!

Примите меры для предотвращения отдачи.

### Поперечная распиловка пиломатериалов

При таких работах необходимо соблюдать следующее:

- Используйте безопасную и устойчивую опору для распиловки (козлы, клинья, брусья).
- Следите за устойчивым положением и равномерным распределением массы тела.
- Круглые пиломатериалы закрепите во избежание прокручивания.
- Приставляйте пилу к обрабатываемому материалу только с работающей пильной цепью, никогда не включайте устройство с уже приставленной к материалу цепью.
- Не удерживайте пиломатериал ногой и не просите поддержать его другого человека.

### УТИЛИЗАЦИЯ



**Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!**

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

## ПОМОЩЬ ПРИ НЕИСПРАВНОСТЯХ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не работает	Нет сетевого напряжения	Проверьте удлинительный кабель, при необходимости замените. Проверьте предохранители/УЗО. Поручите электрику проверить линию электроснабжения.
	Сработал защитный выключатель двигателя	Подождите, пока защитный выключатель двигателя снова не включит цепную пилу.



Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
	Сработал тормоз цепи	Деблокируйте тормоз цепи.
Цепь не смазывается	Масляный бак пуст	Проверьте масляный бак на повреждения. Проверьте уровень масла, при необходимости налейте масло для пильных цепей.
	Направляющая шина загрязнена	Очистите масловпускное отверстие и масляный канал.



При неисправностях, не указанных в данной таблице или которые Вы не можете устранить самостоятельно, обратитесь в нашу сервисную службу.

## ГАРАНТИЯ

Возможные дефекты материалов или производственные дефекты устройства мы устраним в течение установленного законом срока давности для устранения недостатков либо путем ремонта, либо путем замены недоброкачественного изделия на наше усмотрение. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было куплено данное устройство.

Наше гарантийное обязательство действует Гарантия прекращается в случае: только при условии:

- самовольных попыток ремонта
- соблюдения настоящего руководства по эксплуатации
- самовольных технических изменений
- надлежащего обращения
- использования не по назначению
- использования оригинальных запасных частей

Из гарантийных обязательств исключены:

- повреждения лакокрасочного покрытия, связанные с нормальным износом изделия
- быстроизнашивающиеся детали, которые в карточке запасных частей обозначены скобками [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания (для них действуют гарантийные условия соответствующего производителя двигателя)

Гарантийный срок начинается с момента покупки первым конечным потребителем. Определяющим является дата на документе, подтверждающем факт покупки. Обращайтесь с данной декларацией и оригинальным документом, подтверждающим факт покупки, к своему дилеру или на ближайшую авторизованную станцию технического обслуживания. Настоящая декларация не затрагивает предусмотренные законом претензии покупателя к продавцу касательно качества изделия.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Настоящим заявляем, что данный продукт в представленной нами модификации соответствует требованиям гармонизированных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт.

<b>Продукт</b> Цепная электропила <b>Тип</b> EKS 2000/35 EKS 2400/40 EKI 2200/40	<b>Изготовитель</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	<b>Уполномоченный</b> Антон Эберле (Anton Eberle) Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	
<b>Серийный номер</b> G4104105  <b>Уровень звуковой мощности</b> замеренный / гарантированный EKS 2000/35 108/110 дБ (А) EKS 2400/40 108/110 дБ (А) EKI 2200/40 106/108 дБ (А)	<b>Директивы ЕС</b> 2006/42/EC 2000/14/EC 2005/88/EC 2004/108/EC	<b>Гармонизированные стандарты</b> DIN EN ISO 12100:2011-03 DIN EN 55014-1:2012-05 DIN EN 55014-2:2009-06	
<b>Испытание типового образца согл. Закону о технических средствах труда и потребительской продукции §4 BM 1027 MSR</b> EKS 2000/35 № тип. образца 50242897 EKS 2400/40, EKI 2200/40 № тип. образца 50243643 Société Nationale de Certification et d'Homologation 2a Kalchesbruck L-1852 Luxemburg	<b>Нотифицированный орган</b> Société Nationale de Certification et d'Homologation 2a Kalchesbruck L-1852 Luxemburg	<b>Оценка соответствия</b> 2000/14/EG Приложение V	 Антонио де Филиппо (Antonio De Filippo) Управляющий директор Кётц, 15.01.2013